

**Faculdade Internacional de Teologia Reformada – FITREF**

**Curso de Bacharelado em Estudos Bíblicos – B.B.S.**

**BI 303 – Metodologia da Pesquisa Exegética – Prof. Rev. Dr. Tarcizio Carvalho**

**Aluno: SAULO XAVIER DE SOUZA – saulo@ipb.org.br**

### **Atividade – AULA 14**

#### **O Gênero Literário da Escritura – as lentes da Teologia Reformada**

Com a sua tradução no arquivo, leia o arquivo em .PDF dos materiais de auxílio: “*Criação, queda e redenção*”. Depois de ter entendido estes três aspectos da história da revelação de Deus, em um arquivo .DOC, escreva como você vê esses três aspectos no texto de Habacuque 3.17-19.

#### **CRIAÇÃO, QUEDA E REDENÇÃO em Habacuque 3:17-19**

Depois da leitura desse trecho e com base na leitura do texto proposto na atividade da Aula 14, entende-se que, a manifestação desses elementos da Teologia Reformada nesse trecho do texto de Habacuque, não acontece de maneira linear e sequenciada.

Em outras palavras, já que, segundo o texto-base da Aula 14, quando se trata de criação, “há harmonia interna e externa entre Deus, o ser humano criado e as coisas criadas no planeta”, já que, “no Antigo Testamento, há um termo hebraico que resume a visão mostrada na criação, em Gênesis 1 e 2, que é *shalom*” e significa é “um tipo de paz em que tudo funciona de acordo com intenção de Deus”. Nesse sentido, por definição coletada no material complementar, “o cosmos, e especificamente a Terra, estava no *shalom* de Deus; e *a vida e a alegria somente fazem sentido na presença do nosso Criador, a quem adoramos amando-O acima de todas as coisas*”. Com base nessas informações acerca da criação, pode-se notar no texto de Habacuque, que esse aspecto da Criação está presente quando nos atentamos aos detalhes enumerados no versículo 17. Ou seja, quando o profeta menciona “figueira”, “videira”, “oliveira”, “campo”, “ovelhas” e “gado” e, além disso, fala sobre a função desses itens, nota-se a “Criação”.

Por outro lado, quando nesse trecho de Habacuque se identificam constatações negativas sobre os elementos da Criação, isto é: o não florescimento da figueira em botão de flor; o não suprimento com uvas por parte da videira; o desapontamento causado pela oliveira pelo fato de não haver produção de óleo e a própria ausência dos animais cumprindo seu papel designado desde a Criação, percebe-se indícios de “Queda” em Habacuque. Finalmente, quando se lê nos versos 18 e 19 acerca do sentimento do profeta manifesto no reforço da identidade do Senhor e do que Ele pode fazer, percebe-se uma referência clara à “Redenção”.

## QUADRO SINÓTICO DE TRADUÇÕES

Para fins didáticos, na página seguinte, apresenta-se um breve quadro sinótico de três colunas contendo textos, sendo que, em **azul escuro**, está a tradução da Nova Almeida Atualizada – NAA de Habacuque 3:17-19. No caso da cor **verde escuro**, encontra-se a tradução em inglês disponível no site da NET Bible. Em **vermelho escuro**, está disponível o texto na língua original em Hebraico que é possível encontrar no site da NET Bible e, finalmente em **negrito**, apresenta-se uma **tradução pessoal**.

### Habacuque 3: 17-19

Hebraico	Português (NAA)	NET Bible (Inglês)	Tradução Pessoal
<p><b>3:17</b> כִּי תֵאָנָה לֹא תִפְרַח וְאִין יבֹול בַּגִּפְנִים כַּחַשׁ מַעֲשֵׂה זֵית וּשְׂדֵמוֹת לֹא עֲשֵׂה אֲכַל גֹּזֵר מִמְּכֻלָּה צֹאן וְאִין בִּקָּר בִּרְפֹתִים</p>	<p><b>3:17</b> Ainda que a figueira não floresça, nem haja fruto na videira; ainda que a colheita da oliveira decepcione, e os campos não produzam mantimento; ainda que as ovelhas desapareçam do aprisco, e nos currais não haja mais gado,</p>	<p><b>3:17</b> When the fig tree does not bud, and there are no grapes on the vines; when the olive trees do not produce and the fields yield no crops; when the sheep disappear from the pen and there are no cattle in the stalls —</p>	<p><b>3:17</b> – <i>Mesmo quando a figueira nada brotar e a videira não frutificar, mesmo quando a colheita da oliveira for uma decepção e no campo não tiver havido produção de alimento, mesmo quando não houver ovelhas e cabras nos cercados e nem gado nenhum estiver nas estrebarias,</i></p>
<p><b>3:18</b> וְאִין בִּיהוּה אֵעֲלוּזָה אֲגִילָה בְּאֵלֵהי יִשְׁעֵי</p>	<p><b>3:18</b> mesmo assim eu me alegro no SENHOR, e exulto no Deus da minha salvação.</p>	<p><b>18</b> I will rejoice because of the Lord; I will be happy because of the God who delivers me!</p>	<p><b>3:18</b> – <i>ainda assim, eu mesmo exultarei a YHWH, o Senhor; alegrar-me-ei N'Ele, o Verdadeiro Deus da salvação.</i></p>
<p><b>3:19</b> יְהוָה אֲדֹנָי חִילֵי וַיִּשְׂם רַגְלֵי כְּאֵילוֹת וְעַל בְּמוֹתַי יִדְרֹכֵנִי לְמִנְצָה בְּנִגִּינוֹתַי</p>	<p><b>3:19</b> O SENHOR Deus é a minha fortaleza. Ele dá aos meus pés a ligeireza das corças, e me faz andar nas minhas alturas. Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas.</p>	<p><b>19</b> The Sovereign Lord is my source of strength. He gives me the agility of a deer; he enables me to negotiate the rugged terrain. (This prayer is for the song leader. It is to be accompanied by stringed instruments.)</p>	<p><b>3:19</b> – <i>YAWEH, o Senhor, é minha força. Ele faz os meus pés tais como os da corça e me faz andar em lugares altos. Música instrumental (de instrumento de cordas) ao dirigente.</i></p>